

US EPA ARCHIVE DOCUMENT



U.S. Environmental Protection Agency, Region 6
1445 Ross Ave., Dallas, TX 75202-2733
www.epa.gov/region6
(214) 665-2200



Louisiana Department of Environmental Quality
PO Box 4301, Baton Rouge, LA 70821-4301
www.deq.state.la.us/
(225) 219-3969

October 14, 2005

EPA y el Departamento de Calidad Ambiental de Luisiana advierten al público sobre los posibles peligros a la salud ambiental al regresar a sus hogares y negocios

Las actividades de limpieza relacionadas con el retorno a los hogares y negocios a raíz del huracán Katrina pueden presentar retos significativos a la salud y al medio ambiente. Las personas podrían estar expuestas a peligros que potencialmente podrían poner en riesgo sus vidas, peligros tales como tuberías de gas natural que tengan escapes de gas. Se le advierte a los residentes que el utilizar en el interior equipo que funciona a base de la quema combustible en un lugar sin ventilación podría resultar en el envenenamiento por monóxido de carbón. Durante la limpieza después de inundaciones, el no eliminar los materiales contaminados y reducir la humedad podría ocasionar serios riesgos a la salud a largo plazo a consecuencia de microorganismos tales como bacterias y hongos (moho).

Cuando los residentes reciban la autorización de las autoridades locales para regresar a sus hogares y negocios, las agencias federales y estatales les instan a tomar las siguientes precauciones:

Sea consciente de la presencia de posibles gases combustibles o explosivos—Muchas tuberías de gas natural y otros combustibles fueron averiados durante el huracán Katrina y podría haber vapores de gas altamente explosivos en muchos edificios. Además, el metano y otros gases explosivos podrían acumularse en los materiales que se están descomponiendo.

Abra todas las ventanas al entrar en un edificio. Si huele a gas o escucha el sonido de un escape de gas:

- No fume, ni encienda fósforos, ni opere interruptores eléctricos ni utilice teléfonos celulares o convencionales ni cree ninguna otra fuente de ignición.
- Abandone el edificio inmediatamente; deje la puerta y las ventanas abiertas
- Notifique a las autoridades de emergencia. No regrese al edificio a menos que las autoridades le informen que sea seguro para regresar.

Evite el envenenamiento por el monóxido de carbono—El monóxido de carbono (CO) es un gas que no tiene color ni olor y es producido cuando cualquier combustible es quemado. Altos niveles de monóxido de carbono le pueden matar.

- No utilice equipos a base de la quema de combustible en espacios cerrados o en una habitación interior a más de diez pies de las ventanas, puertas u otras salidas de aire. Entre los equipos que no se deben utilizar en espacios cerrados figuran los generadores a base de gasolina, las máquinas limpiadoras a presión que funcionan a base de gasolina, las estufas de gas para uso exterior, las linternas a base de gas o las barbacoas. El abrir las puertas y las ventanas o el utilizar ventiladores no evitará la acumulación del monóxido de carbono en su hogar. Inspeccione las salidas de aire y chimeneas en su hogar para asegurarse de que no hayan escombros que estén bloqueando o impidiendo el escape de gases generado por los calentadores de agua y estufas de gas.

- Si comienza a sentirse enfermo, mareado, o débil mientras está utilizando un generador, inmediatamente busque un lugar de aire fresco. El envenenamiento por monóxido de carbono puede resultar en la muerte o la incapacidad total.

Evite problemas de moho, bacterias e insectos—El agua estancada es un criadero de una amplia gama de microorganismos e insectos tales como mosquitos. Los mosquitos pueden generar enfermedades como el Virus del Nilo Occidental. Los microorganismos, incluyendo las bacterias y los hongos (moho), pueden propagarse por el aire y ser inhalados. Donde las aguas residuales de las inundaciones estén altamente contaminadas, como en muchas áreas de la Costa del Golfo de México, las enfermedades infecciosas son motivo de preocupación.

- Elimine el agua estancada a la mayor brevedad posible.
- Remueva los materiales mojados y descarte aquellos que no puedan ser limpiados a cabalidad ni secados, idealmente dentro de un periodo de 48 horas. Mientras materiales de superficie dura y lisa como metales y plásticos pueden ser limpiados eficazmente, casi todos los materiales de construcción y aquellos hechos de papel, tela, madera y otros materiales absorbentes y porosos que han permanecido mojados por más de 48 horas tendrían que ser desechados ya que es muy probable que todavía contengan algún crecimiento de moho.
- Seque el edificio. Las aguas altamente contaminadas de las inundaciones suscitadas a raíz del huracán Katrina contienen microorganismos y otros contaminantes que pueden penetrar profundamente al interior de materiales porosos que hayan sido mojados en dicha agua y estos contaminantes pueden escaparse al aire o al agua. El secar completamente un edificio que haya estado inmerso en aguas inundadas contaminadas tomará tiempo y podría requerir renovaciones extensas del techo, las paredes, el aislamiento, los pisos y otros materiales, y en algunos casos podría requerir también una desinfección extensa.
- El crecimiento de microorganismos continuará mientras estos materiales permanezcan mojados y la humedad sea excesiva. Si una casa o edificio no ha sido secado apropiadamente, se notará un olor mohoso y a humedad lo cual significa que hay presencia de estos microorganismos. Este olor puede perdurar hasta mucho después de que haya pasado la inundación. Cuando los vahos de escapes de gases no sean motivo de preocupación y si hay electricidad y está en buen funcionamiento, cierre las ventanas, utilice un deshumecedor o un aire acondicionado de ventana para eliminar eficazmente la humedad si el daño por humedad ha sido moderado.
- Reduzca su exposición a los contaminantes tanto en el aire como en el agua. Debe realizar todos los esfuerzos posibles para limitar el contacto con el agua de las inundaciones. Esto incluye el respirar los vapores de agua o la neblina formada por el agua contaminada. Esto puede ocurrir cuando el agua está siendo bombeada o rociada. Si está removiendo materiales o muebles que ya estén contaminados con moho o si está limpiando áreas con una contaminación significativa de moho o si se está en el proceso de desinfectar aquellas áreas ensuciadas por aguas residuales de las inundaciones, las autoridades federales recomiendan el limitar su exposición a las esporas de los hongos (moho) en el aire al utilizar guantes, gafas de protección y al utilizar un respirador tipo N-95, si está disponible, o una mascarilla para protegerse del polvo.

Evite problemas con el uso de limpiadores, desinfectantes y pesticidas. Los desinfectantes, limpiadores y otros pesticidas pueden contener sustancias tóxicas posiblemente peligrosas.

- El combinar ciertos tipos de productos de limpieza y desinfectantes domésticos puede producir vahos tóxicos que resulten en lesiones y hasta la muerte. No los mezcle ni los utilice en combinación.

- Lea y siga cuidadosamente todas las instrucciones en la etiqueta.
- Haga circular el aire fresco al abrir las ventanas y puertas. No permanezca en una habitación cerrada más del tiempo necesario. Permita un tiempo adecuado para que el área se ventile debidamente.
- Si no hay agua estancada en el edificio y si es seguro utilizar la electricidad, utilice ventiladores mientras esté limpiando y después que utilice productos desinfectantes, de limpieza y de saneamiento. Para evitar una peligrosa descarga eléctrica, todo aparato electrodoméstico debe estar adecuadamente conectado a una conexión a tierra para su seguridad.
- Mantenga los productos de limpieza domésticos bajo llave fuera del alcance de los niños. Utilice la envoltura adecuada resistente a los niños cuando esté sellando el contenedor de estos productos después de utilizarlos. Mantenga estos artículos en sus contenedores originales. Llame al 1-800-222-1222 inmediatamente en caso de envenenamiento.

EPA insta al público a evitar problemas con el asbesto y polvo de plomo transportado por el aire. Las concentraciones elevadas de asbesto (amianto) en el aire pueden ocurrir si se afectan los materiales que contienen asbesto y suelen estar presentes en muchas de las casas más antiguas. La tubería, el aislamiento, las losetas del techo, el exterior de las casas, las tejas de los techos, y los sistemas para amortiguar los sonidos que hayan sido aplicados a base de aerosol son tan sólo algunos de los materiales que se encuentran en los edificios antiguos que pueden contener asbesto (amianto). Aquellos edificios construidos antes de 1970 tienen mayores probabilidades de contener asbesto. El asbesto en el aire puede ocasionar cáncer del pulmón y mesotelioma, un cáncer en los tejidos de los órganos en el pecho y el vientre. El plomo es un metal altamente tóxico que produce una amplia gama de efectos adversos a la salud, particularmente en los niños pequeños. Muchas casas construidas antes de 1978 podrían contener pintura a base de plomo. El alterar o remover aquellos materiales que contienen pintura a base de plomo podría resultar en concentraciones elevadas de polvo de plomo en el aire.

- Si usted sabe o sospecha que su casa contiene asbesto o pintura a base de plomo y cualquiera de estos materiales fue dañado o podría ser alterado durante el proceso de limpieza, solicite la asistencia de las autoridades de salud pública y trate de obtener ayuda de contratistas especialmente entrenados, si están disponibles.
- Si es posible, aquellos materiales que han sido removidos deben ser colocados en bolsas dobles cuando aún estén mojados o húmedos y las bolsas deben ser rotuladas apropiadamente para identificar su contenido.
- Si tiene que manejar materiales los cuales sospecha podrían estar contaminados con asbesto o plomo, la EPA recomienda que, como mínimo, usted debe usar guantes, gafas de protección, y sobre todo, equipo de protección respiratoria aprobados por la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional del Departamento del Trabajo (OSHA, por sus siglas en inglés), si está disponible.
- Utilice una mascarilla al lavarse las manos y la ropa después de haber manejado dichos materiales.
- Si es posible, evite las actividades que podrían generar polvo, tales como barrer o utilizar una aspiradora eléctrica para recoger los escombros que podrían contener asbesto o plomo.
- Tome precauciones antes de que usted o su contratista comiencen a remodelar o hacer renovaciones que puedan alterar aquellas superficies que podrían contener pintura a base de plomo (actividades como descascarar la pintura o tumbar paredes).
- Realice pruebas en el área para determinar si había pintura a base de plomo
- No utilice ninguno de los siguientes artículos para remover ni lijar la pintura a base de plomo: lijadora de banda, soplete de propano, pistola de calor, lijador en seco, ni papel de lija. Estas acciones podrían crear grandes cantidades de polvo de plomo y potencialmente podrían producir humos y vahos dañinos.

- Lleve a su familia (especialmente a los niños y mujeres embarazadas) a un lugar fuera del apartamento o de la casa mientras termine el trabajo de reconstrucción y el proceso de limpieza haya concluido debidamente. Si no puede trasladar a toda la familia, al menos selle completamente el área donde se esté realizando el trabajo de remodelación y limpieza.

Desechar adecuadamente los residuos—Debe ser muy cauteloso y prestar suma atención para asegurarse que todos los materiales desechados sean removidos y desechados adecuadamente. Se debe evitar que individuos quemem los materiales desechados al aire libre. El quemar estos materiales sin los controles adecuados podría representar peligros significativos de fuego y podría producir otros peligros adicionales de contaminantes tóxicos generados por los vapores, humo, y residuos propagados a raíz de la quema incontrolada.

Números de teléfonos útiles

Centro Nacional de Respuesta a Derrames (National Response Spill Center): 800-424-8802

Oficina de Emergencias e Incidentes Peligrosos del Departamento de Calidad Ambiental de Luisiana (LDEQ Emergency Hazard and Incident): 888-763-5424 ó la línea gratuita al 225-342-1234

Cruz Roja Americana (American Red Cross): 866-438-4636

Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (Federal Emergency Management Agency -- FEMA): 800-621-3362

Centros para el Control Enfermedades (Centers for Disease Control -- CDC): 800-232-4636

Para aquellas personas que tengan acceso al Internet, he aquí enlaces adicionales:

La EPA recomienda a aquellas personas que tengan problemas de extensos daños ocasionados por severas inundaciones que vean la publicación en ingles de la Cruz Roja Americana y FEMA para Reparar su Casa Inundada: http://www.redcross.org/services/disaster/0,1082,0_570_00.html

Para más información en inglés sobre el manejo de asbestos, visite: <http://www.epa.gov/asbestos/ashome.html>

Para más información en español sobre el manejo de pintura a base de plomo, visite: <http://www.epa.gov/lead/leadpdfs.pdf>

Para información en español sobre inundaciones de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias: http://www.fema.gov/spanish/hazards/floods/flood_spa.shtm

Información de FEMA sobre inundaciones en ingles: <http://www.fema.gov/hazards/floods/>

Información de la CDC en español sobre la salud y la seguridad en caso de huracanes: <http://www.bt.cdc.gov/disasters/hurricanes/espanol/>

Información en español de la Administración para Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA) sobre la limpieza después de huracanes e inundaciones: http://www.osha.gov/OshDoc/data_Hurricane_Facts/floodcleanupfactsheet_sp.pdf

Información de CDC del Departamento de Salud y Servicios Humanos en español de “Cómo protegerse del moho”

<http://www.bt.cdc.gov/disasters/mold/es/moldprotection.asp>

Para información detallada en español sobre cómo evitar y limpiar el moho, visite:

http://www.epa.gov/mold/images/moldguide_sp.pdf

o llame a la Oficina de la EPA para la Calidad de Aire Interno al 800-438-4318.

Departamento de Calidad Ambiental de Luisiana: <http://www.deq.state.la.us>

Página Web en español de la Agencia de Protección Ambiental de EE.UU.: <http://www.epa.gov/espanol> y de la Oficina Regional 6 en español: <http://epa.gov/region6/6xa/indexesp.htm>